

PROCESSO VERBALE

della 219ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 4.11.1998.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 4.11.1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabine Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori, Hans Berger e Arthur Feichter per trattare il seguente ordine del giorno.

1. **disegno di legge provinciale n. 131/97:** “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Cigolla) (continuazione);
2. **disegno di legge provinciale n. 151/98:** “Disposizioni relative all’incentivazione in agricoltura” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
3. **disegno di legge provinciale n. 144/98:** “Disposizioni relative agli insegnanti ed ispettori per l’insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla).

La seduta inizia alle ore 9.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, questo dà lettura del processo verbale della 218ma seduta del 16.10.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Vicepresidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

PROTOKOLL

der 219. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 4.11.1998.

Der Südtiroler Landtag ist am 4.11.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur und im Beisein der Präsidialsekretäre Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

1. **Landesgesetzentwurf Nr. 131/97:** “Wohnbauförderungsgesetz” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung);
2. **Landesgesetzentwurf Nr. 151/98:** “Bestimmungen über die Förderung der Landwirtschaft” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
3. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/98:** “Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den Katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla).

Die Sitzung beginnt um 9.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest derselbe das Protokoll der 218. Landtagssitzung vom 16.10.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Vizepräsidentin erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Roland Atz (giust.)
2. Giorgio Holzmann (giust.)
3. Tarfusser Ulrike (giust.pom.)

La vicepresidente passa quindi alla trattazione dell'odg:

Punto n. 1) all'odg: disegno di legge provinciale n. 131/97: "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla) (continuazione).

La vicepresidente ricorda che nell'ultima seduta del 16 ottobre era stata interrotta la trattazione dell'art. 109 dopo che il cons. Minniti aveva ritirato i due emendamenti al citato articolo, da lui presentati assieme ai cons. Benussi e Holzmann. La trattazione proseguirà pertanto con la trattazione dei due emendamenti presentati rispettivamente dal cons. Bolzonello e dal cons. Ianieri.

Dopo questa introduzione la vicepresidente dà lettura dell'emendamento al comma 3 presentato dal cons. Bolzonello.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Bolzonello, intervengono i cons. Minniti, Ianieri e Klotz nonché l'ass. Cigolla.

Nell'ambito di una votazione per l'appello nominale, chiesta dalla cons. Klotz e da altri due consiglieri, l'emendamento viene respinto con 5 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione.

Dopo la lettura da parte della vicepresidente di un altro emendamento al comma 3, presentato dal cons. Ianieri, e dopo l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Ianieri, intervengono i cons. Bolzonello e Benedikter.

Visto che il cons. Ianieri presenta a questo punto assieme al cons. Willeit un subemendamento ovvero un nuovo emendamento tendente a sostituire l'emendamento in discussione, la vicepresidente interrompe la seduta alle ore 10.05 per permettere la traduzione e distribuzione del succitato nuovo emendamento.

La seduta riprende alle ore 10.22.

1. Roland Atz (entsch.)
2. Giorgio Holzmann (entsch.)
3. Tarfusser Ulrike (nachm.entsch.)

Die Vizepräsidentin geht daraufhin wie folgt zur Behandlung der TO über:

TOP 1) Landesgesetzentwurf Nr. 131/97: "Wohnbauförderungsgesetz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erinnert eingangs daran, daß in der letzten Sitzung vom 16. Oktober die Behandlung des Artikels 109 unterbrochen worden war, und zwar nachdem der Abg. Minniti die zwei von ihm zusammen mit den Abg.en Benussi und Holzmann zum genannten Artikel eingebrachten Änderungsanträge zurückgezogen hatte. Die Behandlung des Gesetzentwurfes werde deshalb nun mit der Behandlung der zwei vom Abg. Bolzonello bzw. vom Abg. Ianieri eingebrachten Änderungsanträge fortgesetzt werden.

Nach diesen einleitenden Worten verliest die Vizepräsidentin den vom Abg. Bolzonello zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Bolzonello sprechen die Abg.en Minniti, Ianieri und Klotz sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf in einer von der Abg. Klotz und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 5 Ja-Stimmen, 18 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung abgelehnt.

Nach der Verlesung durch die Vizepräsidentin eines weiteren vom Abg. Ianieri zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsantrages und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Ianieri sprechen die Abg.en Bolzonello und Benedikter.

Nachdem der Abg. Ianieri zusammen mit den Abg. Willeit an diesem Punkt einen Änderungsantrag zum Änderungsantrag bzw. einen neuen Änderungsantrag einreicht, der den in Behandlung stehenden ersetzt soll, unterbricht die Vizepräsidentin um 10.05 Uhr die Sitzung, um die Übersetzung und Verteilung des genannten Änderungsantrages zu ermöglichen.

Die Sitzung wird um 10.22 Uhr wiederaufgenommen.

La vicepresidente dà lettura del nuovo emendamento presentato dai cons. Ianieri e Willeit, nel frattempo tradotto e distribuito, che viene quindi illustrato dal cons. Ianieri.

Sull'emendamento intervengono i cons. Benedikter e l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi respinto con 5 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Sull'articolo interviene ancora l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi approvato con 14 voti favorevoli, 7 voti contrari e 2 astensioni.

Art. 110: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 111: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli e 6 astensioni.

Art. 112: la vicepresidente ricorda che questo articolo è già stato trattato e approvato nella seduta del 16-10-1998.

Art. 113: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli e 7 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 114: letto l'articolo, la vicepresidente comunica che il cons. Minniti ha ritirato l'emendamento da lui presentato assieme ai cons. Benussi e Holzmann e dà quindi lettura dell'emendamento presentato dal cons. Bolzonello.

Sull'emendamento, illustrato dal presentatore cons. Bolzonello, interviene l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi respinto con 3 voti favorevoli ed i restanti voti contrari.

Sull'articolo interviene ancora il cons. Bolzonello.

L'articolo viene quindi approvato con 6 astensioni ed i restanti voti favorevoli.

Art. 115: l'articolo viene approvato senza interventi con 6 astensioni ed i restanti voti favorevoli.

Die Vizepräsidentin verliest den neuen vom den Abg. Ianieri und Willeit eingebrachten, mittlerweile übersetzten und verteilten Änderungsantrag, der in der Folge von Abg. Ianieri näher erläutert wird.

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Zum Artikel spricht noch LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Art. 110: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 111: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldungen mit 14 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen genehmigt.

Art. 112: Die Vizepräsidentin erinnert daran, daß dieser Artikel bereits in der Sitzung vom 16.10.1998 behandelt und genehmigt worden ist.

Art. 113: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 114: Nach der Verlesung der Artikels teilt die Vizepräsidentin mit, daß der Abg. Minniti der von ihm und den Abg.en Benussi und Holzmann eingebrachten Änderungsantrag zurückgezogen hat und verliest in der Folge den vom Abg. Bolzonello eingebrachten Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung dieses Änderungsantrages durch den Einbringer, Abg. Bolzonello, spricht LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel spricht noch der Abg. Bolzonello.

Der Artikel wird hierauf mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 115: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 116: letto l'articolo, il presidente comunica che il cons. Minniti ha ritirato l'emendamento al comma 1, da lui presentato assieme ai conss. Benussi e Holzmann.

Sull'articolo intervengono quindi i conss. Benedikter, Klotz e Zendron nonché l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi approvato con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari e 2 astensioni (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 117: sull'articolo intervengono i conss. Benedikter e l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi approvato con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari e 5 astensioni.

Art. 118: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli e 6 astensioni.

Art. 119: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento al comma 1, presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger, emendamento che in base al criterio della presentazione cronologica (l'emendamento è del 15-7-1998) ha la precedenza rispetto all'emendamento di contenuto identico dei conss. Ianieri e Willeit (quest'ultimo emendamento è del 16-10-1998).

Sull'emendamento intervengono i conss. Zendron, Ianieri, Willeit, Klotz, Benedikter e Bolzonello.

L'emendamento viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 30
voti favorevoli: 24
voti contrari: 6
schede bianche: /

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato approvato.

Constatato che con l'approvazione dell'emendamento Durnwalder/Berger decade l'emendamento al comma 1, presentato dai conss. Willeit e Ianieri, la vicepresidente dà lettura dell'emendamento al comma 2, presentato dal cons. Bolzonello.

Art. 116: Nach der Verlesung des Artikels teilt der Präsident mit, daß der Abg. Minniti den von ihm und den Abg. Benussi und Holzmann eingebrachten Änderungsantrag zu Absatz 1 zurückgezogen hat.

Zum Artikel sprechen hierauf die Abg.en Benedikter, Klotz und Zendron sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 117: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Art. 118: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen genehmigt.

Art. 119: Nach der Verlesung des Artikels wird ein von LH Durnwalder und den Abg. Berger zu Absatz 1 eingebrachter Änderungsantrag verlesen, der aufgrund des Kriteriums der chronologischen Einbringung (der Antrag ist vom 15.7.1998) Vorrang hat gegenüber dem inhaltlich identischen Änderungsantrag der Abg.en Ianieri und Willeit (dieser letzte Änderungsantrag ist vom 16.10.1998).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Zendron, Ianieri, Willeit, Klotz, Benedikter und Bolzonello.

Der Abänderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 30
Ja-Stimmen: 24
Nein-Stimmen: 6
weiße Stimmzettel: /

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag genehmigt worden ist.

Nach der Feststellung, daß durch die Genehmigung des Änderungsantrages von LH Durnwalder und dem Abg. Berger der von den Abg.en Willeit und Ianieri zu Absatz 1 eingebrachte Änderungsantrag hinfällig geworden ist, verliert die Vizepräsidentin den vom Abg.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Bolzonello, intervengono i cons. Klotz, Zendron, ancora Bolzonello nonché l'ass. Cigolla.

Dopo l'intervento dell'ass. Cigolla (che suggerirebbe una modifica all'emendamento in discussione), il cons. Bolzonello chiede di sospendere brevemente l'ulteriore trattazione dell'emendamento.

La vicepresidente accoglie la richiesta e sospende l'ulteriore trattazione dell'emendamento e dell'intero articolo.

Art. 120: letto l'articolo, la vicepresidente dà lettura dell'emendamento al comma 1, presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger, che viene illustrato da quest'ultimo.

L'emendamento viene quindi approvato con 13 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Sull'articolo così emendato intervengono ancora le cons. Klotz e Zendron.

L'articolo viene quindi approvato con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 2 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 121: sull'articolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dal cons. Benedikter e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 27

voti favorevoli: 18

voti contrari: 3

schede bianche: 5

schede nulle: 1

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'articolo è stato approvato.

Art. 122: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 2 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 123: l'articolo viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli, 2 voti contrari e 3

Bolzonello zu Absatz 2 eingebrachten Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Bolzonello sprechen die Abg.en Klotz, Zendron, nochmals Bolzonello sowie LR Cigolla.

Nach der Wortmeldung von LR Cigolla (er hatte eine Abänderung des in Behandlung stehenden Änderungsantrages angeregt) beantragt der Abg. Bolzonello die weitere Behandlung des Änderungsantrages kurz auszusetzen.

Die Vizepräsidentin gibt den Antrag statt und setzt die weitere Behandlung des Änderungsantrages und des gesamten Artikels aus.

Art. 120: Nach der Verlesung des Artikels verliest die Vizepräsidentin der von LH Durnwalder und den Abg. Berger zu Absatz 1 eingebrachten Änderungsantrag, der vom Abg. Berger näher erläutert wird.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 13 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 8 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Zum so geänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Klotz und Zendron.

Der Artikel wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 121: Zum Artikel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf der vom Abg. Benedikter und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 27

Ja-Stimmzettel: 18

Nein-Stimmen: 3

weiße Stimmen: 5

ungültige Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Artikel genehmigt worden ist.

Art. 122: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Art. 123: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 16 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen

astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 124: sull'articolo intervengono la cons. Zendron e l'ass. Cigolla.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori interviene nuovamente l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi approvato con 13 voti favorevoli, 2 voti contrari e 6 astensioni.

Art. 124/bis: dopo la lettura da parte del presidente dell'articolo aggiuntivo presentato dai cons. Benussi e Holzmann sotto forma di emendamento, intervengono i cons. Minniti e Zendron.

Il cons. Minniti ritira quindi l'emendamento.

Alle ore 12.58 il presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.06 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Il presidente prosegue con la discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 131/97.

Art. 125: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dalle cons. Zendron e Kury, tendente alla soppressione dell'articolo.

La cons. Kury chiede di sospendere brevemente la trattazione di questo emendamento soppressivo.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la trattazione dell'emendamento soppressivo e dell'intero articolo.

Art. 125/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dagli ass. Cigolla e Kofler sotto forma di emendamento, intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Cigolla.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato con 9 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 126: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Cigolla.

Dopo un intervento del cons. Benedikter per fatto personale, l'articolo viene approvato con 16 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (i cons. Klotz e Benedikter avevano chiesto la verifica del numero legale).

und 3 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 124: Zum Artikel sprechen die Abg. Zendron sowie LR Cigolla.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten spricht nochmals LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 13 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 6 Enthaltungen genehmigt.

Art. 124/bis: Nach der Verlesung durch den Präsidenten des von den Abg.en Benussi und Holzmann in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen die Abg.en Minniti und Zendron.

Der Abg. Minniti zieht daraufhin den Änderungsantrag zurück.

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.06 Uhr mit den von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

Der Präsident setzt die unterbrochene Behandlung der Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 131/97 fort.

Art. 125: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Zendron und Kury eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der auf die Streichung des Artikels abzielt.

Die Abg. Kury beantragt, die Behandlung dieses Streichungsantrages kurzfristig auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und setzt die Behandlung des Streichungsantrages und des gesamten Artikels aus.

Art. 125/bis: Nach der Verlesung der von den LR Cigolla und Kofler in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 9 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 126: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Cigolla.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Benedikter in persönlicher Angelegenheit wird der Artikel mit 16 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (die Abg.en Klotz und Benedikter beantragen die Feststellung der

Il presidente riprende quindi la trattazione dell'art. 125 che era stata sospesa poco prima dopo la lettura dell'emendamento soppressivo ed esso presentato dalle conss. Zendron e Kury.

Sull'emendamento soppressivo, illustrato dalla cons. Zendron, interviene la cons. Klotz.

L'emendamento soppressivo viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dalla cons. Klotz e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 28
voti favorevoli: 6
voti contrari: 20
schede bianche: 2

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento soppressivo è stato respinto.

Il presidente dà quindi lettura di un emendamento al comma 3, presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Achmüller, emendamento che viene illustrato dall'ass. Kofler.

Sull'emendamento intervengono i conss. Klotz, Leitner e Benedikter.

Nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Klotz e da altri due consiglieri, l'emendamento viene approvato con 14 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione.

Sull'articolo così emendato intervengono i conss. Klotz, Zendron e Willeit nonché l'ass. Cigolla. Nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Klotz e da altri due consiglieri, l'articolo viene approvato con 13 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione.

Il presidente riprende a questo punto la trattazione dell'articolo 119, che era stata sospesa nel corso della trattazione dell'emendamento presentato dal cons. Bolzonello al comma 2.

Il presidente dà lettura di un nuovo emendamento al comma 2, presentato dai conss. Bolzonello e Ianieri, che sostituisce l'emendamento in discussione.

Beschlußfähigkeit).

Der Präsident greift daraufhin wieder die Behandlung des Artikels 125 auf, die kurz vorher nach der Verlesung des von den Abg.en Zendron und Kury dazu eingebrachten Streichungsantrages ausgesetzt worden war.

Nach der Erläuterung des Streichungsantrages durch die Abg. Zendron spricht die Abg. Klotz.

Der Streichungsantrag wird hierauf der von der Abg. Klotz und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 28
Ja-Stimmen: 6
Nein-Stimmen: 20
weiße Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Streichungsantrag abgelehnt worden ist.

Der Präsident verliest hierauf einen von LH Durnwalder und LR Achmüller zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsantrag, der von LR Kofler näher erläutert wird.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Klotz, Leitner und Benedikter.

Der Änderungsantrag wird hierauf in einer von der Abg. Klotz und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 14 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen die Abg.en Klotz, Zendron und Willeit sowie LR Cigolla. Der Artikel wird hierauf in einer von der Abg. Klotz und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 13 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Art. 119 auf, die im Zuge der Behandlung des vom Abg. Bolzonello zu Absatz 2 eingebrachten Änderungsantrages ausgesetzt worden war.

Der Präsident verliest einen neuen von den Abg.en Bolzonello und Ianieri zu Absatz 2 eingebrachten Änderungsantrag, der den bereits in Behandlung stehenden ersetzt.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Bolzonello, intervengono i conss. Minniti, Ianieri nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi approvato con 18 voti favorevoli e 2 voti contrari (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Il presidente dà quindi lettura di un altro emendamento al comma 2, presentato dai conss. Bolzonello e Ianieri, che viene illustrato dal cons. Bolzonello.

Nell'ambito di una votazione per l'appello nominale chiesta dal cons. Bolzonello e da altri due consiglieri, l'emendamento viene respinto con 18 voti contrari, 4 voti favorevoli e 4 astensioni.

Il presidente dà infine lettura di un ultimo emendamento, presentato dai conss. Minniti, Benussi e Holzmann, tendente all'aggiunta di un comma 6.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Minniti, intervengono i conss. Klotz e Bolzonello nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi respinto con 5 voti favorevoli, 20 voti contrari e 2 astensioni.

Sull'articolo intervengono i conss. Klotz, Zendron, Ianieri, Bolzonello nonché l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dal cons. Benedikter e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 15
voti contrari: 5
schede bianche: 4

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'articolo è stato approvato.

Art. 126/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Achmüller sotto forma di un emendamento e dopo l'illustrazione dello stesso da parte dell'ass. Achmüller, l'emendamento viene approvato con 15 voti favorevoli e 4 astensioni (la cons. Kury aveva chiesto la verifi-

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Bolzonello sprechen die Abg.en Minniti und Ianieri sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Der Präsident verliert hierauf einen weiteren von den Abg.en Bolzonello und Ianieri zu Absatz 2 eingebrachten Änderungsantrag, der vom Abg. Bolzonello näher erläutert wird.

Der Änderungsantrag wird hierauf in einer vom Abg. Bolzonello und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 18 Nein-Stimmen, 4 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt.

Der Präsident verliert schließlich einen letzten von den Abg.en Minniti, Benussi und Holzmann eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 6 abzielt.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Minniti sprechen die Abg.en Klotz und Bolzonello sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 20 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Klotz, Zendron, Ianieri und Bolzonello sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf der vom Abg. Benedikter und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 15
Nein-Stimmen: 5
weiße Stimmzettel: 4

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Artikel genehmigt worden ist.

Art. 126/bis: Nach der Verlesung des von LH Durnwalder und LR Achmüller in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sowie dessen näherer Erläuterung durch LR Achmüller wird den Antrag mit 15 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

ca del numero legale).

Art. 127: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dai conss. Klotz e Benedikter sotto forma di emendamento, la vicepresidente constata che questo emendamento (articolo aggiuntivo) decade poiché è identico al comma 3 dell'art. 125 il quale era stato soppresso poco prima in seguito all'approvazione di un relativo emendamento.

Non è possibile porre in discussione e votazione lo stesso testo, neppure se inserito in un altro articolo.

Art. 127/bis: letto l'articolo, la vicepresidente da lettura di un emendamento sostitutivo presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger che viene illustrato da quest'ultimo.

Sull'emendamento sostitutivo intervengono i conss. Zendron, Klotz, Berger, Minniti, Ianieri, Bolzonello e di nuovo Berger che chiede di sospendere l'ulteriore trattazione dell'emendamento e dell'intero articolo.

La vicepresidente accoglie la richiesta e sospende l'ulteriore trattazione dell'emendamento sostitutivo.

Art. 127/ter: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dai conss. Willeit e Ianieri sotto forma di emendamento e dopo l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Willeit, intervengono il cons. Ianieri nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dal cons. Benedikter e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 25
voti favorevoli: 5
voti contrari: 18
schede bianche: 2

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento (articolo aggiuntivo) è stato respinto.

Art. 127/quater: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Kofler sotto forma di emendamento e dopo l'illustrazione dello

Art. 127: Nach der Verlesung des von den Abg.en Klotz und Benedikter in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels stellt die Vizepräsidentin fest, daß sich dieser Änderungsantrag (Zusatzartikel) hinfällig ist, da er sich textlich mit Absatz 3 des Art, 125 deckt, der vorhin durch die Genehmigung eines entsprechenden Änderungsantrages gestrichen worden war.

Der gleiche Text könne somit nicht wieder, auch nicht in einem anderen Artikel, zur Diskussion und Abstimmung gebracht werden.

Art. 127/bis: Nach der Verlesung des Artikels verliert die Vizepräsidentin einen von LH Durnwalder und dem Abg. Berger eingebrachten Ersetzungsantrag, der vom Abg. Berger näher erläutert wird.

Zum Ersetzungsantrag sprechen die Abg.en Zendron, Klotz, Berger, Minniti, Ianieri, Bolzonello und nochmals Berger, der ersucht, die weitere Behandlung des Änderungsantrages und des genannten Artikels auszusetzen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und setzt die weitere Behandlung des Änderungsantrages (Ersatzantrages) aus.

Art. 127/ter: Nach der Verlesung eines von den Abg.en Willeit und Ianieri in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Willeit sprechen der Abg. Ianieri sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf der vom Abg. Benedikter und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 25
Ja-Stimmen: 5
Nein-Stimmen: 18
weiße Stimmzettel: 2

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag (Zusatzartikel) abgelehnt worden ist.

Art. 127/quater: Nach der Verlesung des von LH Durnwalder und LR Kofler in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch LR Kofler spre-

stesso da parte dell'ass. Kofler, intervengono la cons. Kury, l'ass. Kofler e il cons. Benedikter.

L'emendamento viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 15
voti contrari: 8
schede bianche: 1

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento (articolo aggiuntivo) è stato approvato.

Art. 127/quinquies: la vicepresidente dichiara inammissibile l'articolo aggiuntivo presentato dai cons. Klotz e Benedikter sotto forma di emendamento, in quanto identico al comma 3 dell'art. 119, che è stato soppresso in seguito all'approvazione di un relativo emendamento.

Art. 128: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dagli assessori Di Puppò e Frick.

Sull'emendamento, illustrato dall'ass. Cigolla, intervengono la cons. Klotz e nuovamente l'ass. Cigolla.

L'emendamento sostitutivo viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dal cons. Benedikter e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 17
voti contrari: 2
schede bianche: 5

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento sostitutivo è stato approvato.

Art. 128/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e cons. Berger sotto forma di emendamento, intervengono i cons. Zendron e Ianieri nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato con 19 voti favorevoli (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Alle ore 18.56 il presidente chiude la seduta

chen die Abg.en Zendron, Kury, LR Kofler sowie der Abg. Benedikter.

Der Änderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 15
Nein-Stimmen: 8
weiße Stimmzettel: 1

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag (Zusatzartikel) genehmigt worden ist.

Art. 127/quinquies: Die Vizepräsidentin erklärt den von den Abg.en Klotz und Benedikter in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikel für unzulässig, da er sich textlich mit Absatz 3 des Artikel 119 deckt, der mit der Genehmigung eines entsprechenden Änderungsantrages gestrichen worden war.

Art. 128: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppò und Frick eingebrachte Ersetzungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch LR Cigolla sprechen die Abg. Klotz sowie nochmals LR Cigolla.

Der Änderungsantrag (Ersatzantrag) wird hierauf der vom Abg. Benedikter und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 17
Nein-Stimmen: 2
weiße Stimmzettel: 5

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Ersetzungsantrag genehmigt worden ist.

Art. 128/bis: Nach der Verlesung des von LH Durnwalder und den Abg. Berger in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen die Abg.en Zendron und Ianieri sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen genehmigt. (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Um 18.56 Uhr schließt der Präsident die Sit-

dopo aver ricordato che il lavori riprenderanno domani alle ore 9.00.

BL/hh

zung mit den Hinweis, daß die Arbeiten morgen mit Beginn um 9.00 Uhr wiederaufgenommen werden.

Dr.Pe/ns

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT

- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN

- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Arthur Feichter -